

新移民女性在臺灣生活適應問題之個案研究

林寬豪
北市大教育系博士生
新北市八里國小教務主任

中文摘要

隨著資本主義發展與臺灣社會的逐漸國際化，國際間人口互相流動成為愈來愈普遍的現象，臺灣社會因此有了多元的風貌。臺灣教育普及化之後，臺灣女性接受更多的教育，因此擇偶條件愈來愈高，許多條件不佳的男性，遇到不易擇偶的問題，在人口的國際移動下，使這類男性選擇跨國的婚姻，試圖解決其擇偶問題。而國際貿易的發展，也促進全球資本與國際商旅的大量增加，在經濟發展程度較低的國家中，女性更嚮往前往資本所得高的社會發展，以上種種因素，使跨國的婚配更易產生。本文擬訪談六位新北市八里區新移民女性，以了解其在臺灣落地生根後的生活適應問題。探討新移民女性來臺初期的適應問題，面對新環境，異國的文化、異國的社會，產生的相關問題，就受訪者所提出的觀點，進行剖析，發現其來臺生活適可為為三個階段；四個初期生活適應問題：飲食、經濟、文化、婆媳適應問題；二個中期爭取認同策略：家務分工、家計分擔策略及兩個後期取得認同現象：經濟給予、認同給予現象。並針對研究結果提出建議。

關鍵詞：新移民女性、生活適應、個案研究

A Case Study of New Immigrant Women's Adaptation to Life in Taiwan

Kuan-hao Lin

PhD student in Education , Department of Education , University of Taipei/ Director of Bali
Elementary School, New Taipei City

Abstract

With the development of capitalism and the gradual internationalization of Taiwanese society, international population mobility has become an increasingly common phenomenon, and Taiwan society has thus developed a diverse outlook. After the popularization of education in Taiwan, Taiwanese women receive more education, so the conditions for choosing a spouse are getting higher and higher. Many men with poor conditions encounter the problem of difficulty in choosing a spouse. The international movement of the population makes these men choose transnational ones. Marriage, trying to solve the problem of choosing a spouse. The development of international trade has also promoted a substantial increase in global capital and international business travel. In countries with lower levels of economic development, women are more eager to go to social development with high capital income. The above factors make it easier to produce cross-border marriages. This article intends to interview six new immigrant women in Bali District, New Taipei City, to understand their life adjustment problems after they took root in Taiwan. Discuss the adaptation problems of new immigrant women in the early stage of coming to Taiwan, face the new environment, foreign cultures, and foreign societies, and analyze the relevant issues raised by the interviewees, and find that they can do what they want to live in Taiwan. Three stages; four initial life adaptation issues: diet, economy, culture, mother-in-law and daughter-in-law adaptation issues; two mid-term identification strategies: housework division, family budget sharing strategy, and two later identification phenomena: economic giving and identification giving. And make recommendations based on the research results.

Keywords : New immigrant women, life adjustment, case study

一、前言

隨著資本主義發展與臺灣社會的逐漸國際化，國際間人口互相流動成為愈來愈普遍的現象，臺灣社會因此有了多元的風貌。臺灣教育普及化之後，臺灣女性接受更多的教育，因此擇偶條件愈來愈高，許多條件不佳的男性，遇到不易擇偶的問題，在人口的國際移動下，使這類男性選擇跨國的婚姻，試圖解決其擇偶問題。而國際貿易的發展，也促進全球資本與國際商旅的大量增加，在經濟發展程度較低的國家中，女性更嚮往前往資本所得高的社會發展，以上種種因素，使跨國的婚配更易產生。夏曉鵬（2000）就指出，「外籍新娘」現象是來自較低度發展國家婦女嫁往較高度發展國家的全球性現象的一環，將「商品化跨國婚姻」視為資本主義發展下的副產品。足見商品化跨國婚姻的形成，有其脈絡背景，臺灣社會在資本經濟的催化下，必須面對此一現象。

然而，跨國婚配雙方，都遭遇社會階層低落的問題，不易擇偶的男性、跨國尋求資本的女性，除了要面對不同文化社會的衝擊，更需面對較不佳的家庭社會背景，因此，新移民女性在臺灣的適應問題值得深究。

新北市從臺北縣時期發展至今，擁有全臺最多的四百萬人口，新移民女性也居全臺之冠，而八里區的人口數在新北市的行政區中雖少，而新移民女性的人口比例卻極高，因地處海邊，居民社經地位與教育程度不高，正符合跨國擇偶的主要形成條件，八里的主要幹道中山路上，滿街的河粉店，讓人彷彿置身越南街頭，這群新移民女性飄洋過海來到新北市的漁鄉，其所面臨的生活適應問題，真如一般所言的文化、飲食、婆媳問題等，亦或是其他的生活適應問題？莊晨、余孟和、章明哲（2011）研究指出，臺東地區新移民的遷徙動機，是喜歡上臺東自然純樸的民情與飽覽不盡的山韻水色，還有自然清新的空氣。此研究得出的結論與一般新移民女性來臺的動機迥異，而該研究中也指出，臺東地區新移民所面臨的生活適應問題為聯外與大眾運輸的選擇性即可利用度偏低、風飛沙、飲用水及醫療問題。

如上所述，新移民女性來臺所面臨的生活適應問題，是否存在著地域上的差別？新北市八里區的新移民女性面臨的是哪些生活適應問題？而這些生活適應問題，是否存在著更深一層的在地脈絡？本研究擬採紮根理論研究法，訪談六位新北市八里區新移民女性，欲了解其在臺灣落地生根後的生活適應問題。

（二）研究背景與動機

1. 研究背景

空運的發達與移動成本的降低，地球村的形成在各個層面影響世界上的人們，隨著資本的積累，愈來愈多的臺灣民眾有資金可以移民他國，也有資金可

以接受來自他國的配偶，新移民女性來臺的動機多元，但以資本的取得為主要動力，這些新移民女性在為自己人生的旅程展開新規劃的同時，也為臺灣社會注入了新興勞動力。

1992 年的就業服務法通過後，東南亞籍的外籍勞工被有計劃地引入，散落在臺灣各地的工廠、各個需要被照料的長者家中，使得新移民來臺的人數激增，交流管道擴充。1994 年的南向政策，政府帶領著臺灣商人往東南亞各國設廠，在政府大方向的指導下，民間社會產生更大的動能與越南、泰國、印尼、緬甸、柬埔寨與菲律賓等地進行交流，跨國婚姻媒合仲介業者促成更多婚姻配對，也擴大了婚姻市場。

隨著新移民人數的不斷增加，也衍生出了相對應的問題，江亮演、陳燕禎、黃稚純 (2004) 指出，新移民女性離鄉背景來到異鄉，對環境相當陌生，加上剛建立家庭，除了要面對人生階段的轉變，還有不同之文化習慣，缺乏原生家庭親友支持，許多文化、生活適應的問題隨之產生。即使是臺灣本國籍男女所組家庭，婚姻本身即存在著些許的問題，何況新移民女性與臺灣較低社經地位男性所組的家庭，又多了語言隔閡、價值觀不同、文化觀念不一致等狀況，於是加劇了家庭問題。

江亮演 (2008) 又指出，臺灣與東南亞國家及中國大陸的新移民在婚姻上具有女性多於男性、老夫少妻、學歷偏低、衍生教育與養育子女問題。足見，新移民女性來臺生活，會遇見更多的挑戰與磨難。理解發掘她們所遭遇的課題，進而協助她們解決生活適應問題，使其成為新臺灣母親、臺灣媳婦，融入臺灣社會是當務之急，臺灣在邁入更多元文化的社會，來自不同國家的新移民，若能在臺灣得到更好的幫助與成長，更能彰顯後現代社會關懷弱勢、照顧弱勢，進而使其不再是弱勢的特質。

目前政府提出新南向政策，更敞開與東南亞國協的大門，新移民女性的加入，將成為臺灣之常態，基於上述，對於新移民女性的生活適應問題，應採取更在地化之研究，深入發掘各地新移民女性所遭遇的獨特性問題，如此才能提出更好解答，以幫助她們。

2. 研究動機

筆者長期於新北市八里區國小補習學校服務，所教導的學生即為新移民女性，多年的補校生涯，與這群大孩子相處，她們來自較低度開發的國度，而且在其原生國家中，這些人的家庭也多地處偏鄉，常常在課堂中，傾聽他們的故事，講著你是南越，我是北越的區分，如同夏曉鵬 (2005) 指出，語言的藩籬、難以突破的經濟困境，以及臺灣社會的刻板偏見，便可窺見其汙名化的處境。過了將近 15 年的時間，這些新移民的女性的生活適應問題有得到緩解嗎？臺灣

社會對她們有更友善嗎？此為研究動機一。

在筆者教學過程中，利用課餘時間，常常仔細聽他們訴說故事，誰家的媳婦跑了，誰家的誰去交男朋友，誰家的誰騙了哪個臺灣男人多少錢，許多的事件似乎符合我們的想像，但筆者卻認為有更多深刻的事物隱藏在其背後。是否如媒體報導，她們只是為了金錢來臺的女性？抑或只是資本主義的世界中，另一個異化？此為研究動機二。

國內學者夏曉鵬為完成其博士學位，研究探討故鄉美濃的新移民女性，進而成立外籍新娘識字班，開啟新移民女性的主體發聲。其論述多所關照臺灣社會對新移民女性的汙名化，為了錢來到臺灣的女人。林寶安（2011）指出，所以一般人大多對新移民存有刻板印象，常將視為外來者誇大的報導，是事件中的麻煩製造者，以偏見或異樣的眼光看待她們。對那些從越過重洋，離鄉背井，來到臺灣的新移民，試圖在陌生的國度與生疏的家庭展開新生活的他們真的公平嗎？在這種負面社會輿論常會報導新移民匯錢回娘家來評議，批評新移民貪得無厭，挖空臺灣老公的財產與積蓄，可能搞得臺灣老公身敗名裂家破人亡。那究竟，新移民女性真的比臺灣女性更愛金錢否？臺灣本籍女性控制老公金錢的程度，似乎也不惶多讓，而今主角換成了新移民女性，臺灣社會似乎給予了更嚴重的譴責，異國的女性有遭遇不平等的對待否？此為研究動機三。

（二）研究目的與方法

劉美芳（2001）指出，臺灣隨著全球經濟及觀光產業的興起，東南亞與大陸新移民女性相繼嫁來臺灣，離開了熟悉的原生家庭，來到生活環境及原生家鄉家庭生活方式完全不同的國家，首先新移民要面對一個完全陌生的家庭與生活環境，新移民女性在生活適應上可能會出現許多的問題。而遠離家鄉的她們，切斷了與原生家庭的緊密聯繫，勢必得在新社會中重建社會網絡關係。本研究以八里地區外籍配偶（新移民）生活適應上可能面臨的問題之研究為題。所欲達到具體研究目的如下：

1. 研究目的

- (1) 分析東南亞籍新移民女性來臺的個案現況。
- (2) 探討東南亞籍新移民來臺之後，在生活適應過程與情形。
- (3) 依據研究結果，建議供相關單位之未來政策規劃。

2/ 研究方法

本研究採取紮根理論研究法。紮根理論 (grounded theory) 於 1980 年代初，

被引入國內。Strauss 與 Corbin 認為，紮根理論是一種運用系統化的程序，針對某一現象發展並歸納式地導引出紮根理論的一種質性研究方法。林本炫（2003）指出，對紮根理論來說，田野觀察與資料分析、文獻閱讀是一個不斷交錯進行並呈螺旋狀向上攀升的過程。蒐集的資料藉由開放式編碼 (open coding) 或初步編碼 (initial coding) 轉化成符碼，再經由聚焦編碼揀選出具有顯著性且彼此相關的符碼，整合成範疇 (categories)，最後，運用理論編碼 (theoretical coding) 幫助我們釐清不同範疇之間的理論關係。而符碼的詮釋，端賴各研究者不同的學術角度與萃取能力。同樣一段訪談對話，不同的研究者編碼，可能產生不盡相同的結果，並發展出不同的研究架構。藉由不斷的與資料對話，發現現象背後更深層的秘密，是所有研究者的企望，紮根理論研究法提供了一個可行性的操作方法，讓研究者可以深入難以捉摸的社會現象之中。

二、文獻探討

本研究主要探討東南亞籍新移民女性在新北市八里區的生活適應之研究，因此文獻部分針對臺灣跨國婚姻形成的原因、生活適應之涵義加以分析探討。

（一）新移民女性來臺的成因

夏曉鵬（2000）把臺灣跨國婚姻分為 1960 至 1980 年萌芽期、1980 至 1990 形成期與 1990 年以後發展期。張芳全（2017）則又將分期延伸為五期，分別為 1960 至 1970 年的萌芽期、1970 至 1980 年的形成期、1980 至 1990 年的發展期、1990 至 2000 年的穩定期、2000 年後的蓬勃發展。文中提及在「1990 至 2000 年的穩定期時，由於國內終止動員戡亂時期，政府開始南向政策及實施兩岸人民關係條例，皆有利新移民女性與臺灣男性婚配。政府也開始推動保障新移民的政策…等。此時期許多新移民女性來臺已是經由親友介紹，因親戚家人已嫁入臺灣，幫忙行銷引薦，也出現假結婚真賣淫的現象」。此時間的現象就某種程度而言，讓臺灣社會對新移民女性產生一些負面的印象，此「印象」也增加了她們在臺灣生活適應的難度。

（二）新移民女生活適應之探討

新移民女性來到臺灣社會，進入一個全然陌生的國家，嫁入完全不熟悉的家庭，而人類固有的許多生理心理需求，有其必須產生適應。脫離原先的生活型態，失去長期以來所建立的人際關係網絡的支持，新移民女性必須面對新的社會型態。身處異鄉，缺乏家人關愛，產生的恐懼及不安，這也就增加新移民在適應上的困境。本節主要探討生活適應意義與內涵、新移民女性生活現況與困境及影響新移民的女性生活適應的因素，茲分別說明如下：

1. 生活適應的意涵

(1) 生活適應之定義：皮亞傑認為所謂適應，是業已結構化的有機體不斷地與周遭環境協調，將其環境因素整合進有機體中，轉換成為自身的一部份，達到有機體與環境之間的平衡，而有利於有機體的自我保存。有機體適應環境的方法有兩種：第一種是生物體自己本身不變，把環境因素整合到生物體中，叫作同化；第二種是生物體以改變自身的方式來應付環境，隨著環境的變化，有機體自身也發生改變，稱為順化。基於上述，本研究定義新移民女性生活適應指，新移民女性來臺灣社會後，所產生的生活上同化與順化的行為與歷程。

(2) 生活適應的面向：本研究採取李家鳳（2013）的分類面向，作為研究發展取向。

① 個人適應：強調個人需求的滿足，能了解自己的能力和能力，情緒與動機透過自我調節以建立自我觀念確定個人的價值及目的。

② 家庭適應：包括以家人關係為主，對家庭的歸屬感，家庭成員的接受度及凝聚力，在適時的生活與處理家庭問題時成功，快樂的程度。

③ 社會適應：指個人在生活環境中，基於群已關係，運用社會技巧有效與人交往的程度，表現社會化的行為，達成人際關係的和諧。

2. 新移民女性的生活現況與困境

李家鳳（2013）在其研究中指出，新移民女性共有以下七點困境：語言隔閡引起溝通問題；經濟壓力與就業機會；婆媳與其他親屬相處；思想觀念不一；親子教育問題；社會支持網絡薄弱；文化風俗、飲食習慣的差異。並歸納出十點生活適應現象：年齡越大、適應越好；教育程度愈高，適應能力愈好；來臺年數愈久，適應情形愈好；文化飲食與氣候改變環境適應能力愈佳，適應愈好；家庭收入愈高，適應情形愈好；育有子女數，適應情況愈好；語言能力好、適應情形愈好；婆媳及其他親屬關係佳、適應情形愈好；價值觀溝通良好，適應愈佳；與鄰居朋友互動頻繁、適應情形愈好。以李家鳳得出的結論來看，許多新移民婚姻的破裂，由於老夫少妻的情形太嚴重，妻子生理、心理漸漸得不到滿足，若妻子年紀大一些，似乎可以增加其家庭的適應力；教育程度佳，會影響語言、價值、子女教養與溝通，因此也會產生良好的適應力；而人際取向方面，不論與婆婆或者朋友的良好關係，都會增加適應力；最後當然是金錢因素，經濟狀況愈好，夫妻不會常常因為金錢因素吵架，增加其適應能力。

孟維德、黃翠紋（2016）指出新移民適應上的問題有：語言障礙與溝通問題、文化差異與人際關係的調整、教育程度偏低與子女的教養問題、社會的負面評

價與歧視及社會支援網絡薄弱與就業困難等。此研究提出了社會負評的概念，社會負評非一人或一個家庭所能改變，在離鄉背井的情況下，驢望來到臺灣這個新天地展開新生，面臨來自家庭、個人與文化上的衝突，社會的偏頗觀念是否更加劇其適應能力？新移民女性面對如此多的問題，整體社會脈絡是否加速了其逃家的想念？

三、研究設計與實施

（一）研究步驟

為使本研究能夠對所蒐集到的資料進行系統性的分析與概念化的處理，以達成本研究之目的，本研究共計包括下列六個步驟：（一）決定研究主題；（二）取 6 位新北市八里區新移民女性做為訪談對象；（三）蒐集資料；（四）進行資料的編碼、命名與發展故事線；（五）進行資料的分析比較；（六）建構理論。

（二）研究對象

有關本研究之對象，根據 Strauss 和 Cobin（1990）的觀點，須考慮研究問題、可近性的資料、以及研究者的時間、精力等因素來做選擇。因此，本研究選擇筆者新北市八里區某國小附設補校學生做為訪談和觀察的對象，每次觀察和訪談完之後，立即進行資料的分析。在整個研究過程中，資料蒐集與資料分析同時進行，並且資料分析導引接續的資料蒐集。本研究的取樣分為三個階段，第一階段主要選取三位新移民女性進行訪談，藉以修改訪談題綱和研究過程。第二階段選取另三位新移民女性進行訪談，以進一步瞭解研究現象，並逐漸形成核心概念。第三階段的對象，主要以第一、二階段訪談中明顯提到核心概念的訪談者，針對第二階段結束後所分析的核心概念之理論架構，做進一步的訪談確認，以便後續理論建構工作的進行。

（三）資料蒐集

本研究是以訪談法做為蒐集資料的主要方法，雖然筆者已事先擬定好訪談題綱，但是在過程中，仍然允許受訪者採取開放性的回應，以深入理解新移民女性之真實處境。在訪談過程中，為能有效記錄受訪者的言談內容，係以錄音方式完整的蒐集資料。

（四）研究架構圖

並依研究主題、研究目的、待答問題、研究場域及研究對象，提出下列的研究架構，如圖 1 所示：

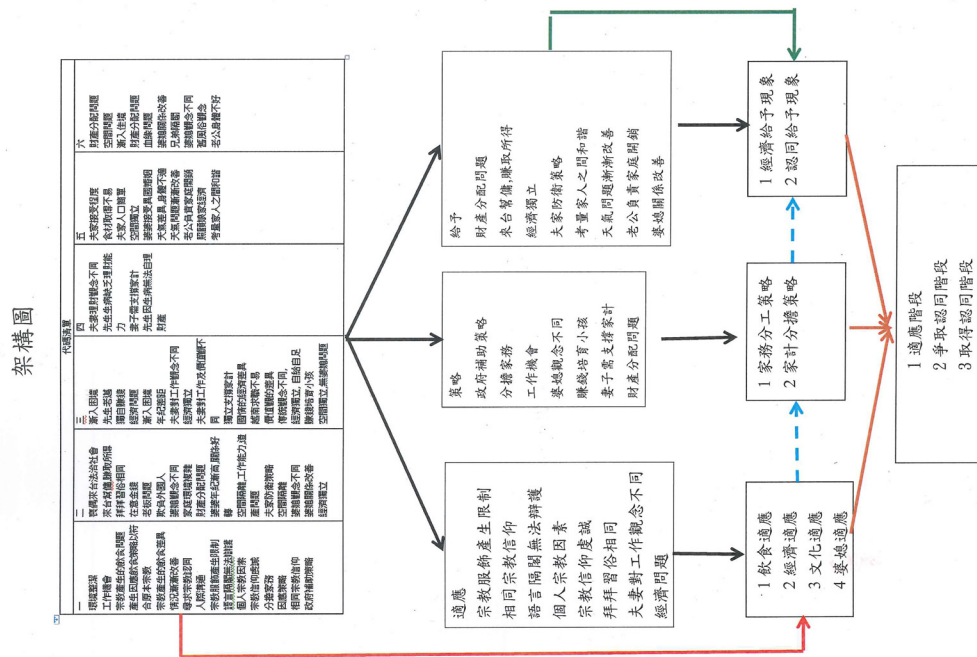


圖 1 研究架構圖 資料來源：（筆者自製）

四、研究結果與討論

針對新北市八里區 6 名新移民女性進行訪談，訪談內容分析與討論，藉由每位受訪者的文字稿，能獲得深入的觀點，對新移民適應問題進行分析，並產生理論模式。論述如下：

（一）來臺適應階段

探討新移民女性來臺初期的適應問題，面對新環境，異國的文化、異國的社會，產生的初步相關問題，就受訪者所提出的觀點，進行剖析，共可分為五個初期適應問題：飲食適應、經濟適應、文化適應、婆媳適應。茲就各細項，分說如下：

1. 飲食適應

林承彥（2013）研究發現，新移民女性初來乍到時的適應期，因受到家庭內倫理關係影響，食物的主導權仍掌握在夫家手上，此時越籍女性新住民會隱藏自身對於故鄉味道的眷戀。若想念家鄉菜會藉由調味料（辣椒、魚露等）多少滿足自身對於口腹之慾的慰藉，或是至家鄉飲食店重溫記憶中的味道。在時間的流轉下，他們除了逐步適應臺灣的飲食文化之外，也運用不同的方式來滿足自身對於飲食的喜好，最後甚至能運用現有資源重現其家鄉味，讓臺灣飲食

文化融合越南風味，進而影響家庭成員的飲食習慣，在越籍女性新住民飲食適應的過程之下，充滿南洋氣息的飲食風采，也能在臺灣土地逐漸呈現。

我是信仰回教，有規定不能吃豬肉，其他的肉類可以吃，但我們宗教有規定一定要伊斯蘭教的信徒才可以宰殺，否則我們不能吃，肉類一定要蓋印章我們才能吃，但在臺灣很少地方有賣。

現在還好，剛來時我就不吃肉只吃菜。

如上可知，東南亞國家中尤其是緬甸籍新移民女性，以信仰回教居多，而因其宗教所產生的「宗教性飲食問題」，不是臺灣社會常見的飲食問題，而隱藏策略，通常是其適應初期適應所採用的方式。

在研究過程中，新移民女性對回教世界肉類的處理過程，著實令筆者產生文化上的震撼，筆者於臺灣社會長大，於本質上代表著臺灣社會對回教文化的在地理解，經由訪談的溝通理解，發現肉類的處理，不單只是「不能吃豬肉」這個粗淺印象，而是回教國家對其肉類的處理，更夾雜著複雜的宗教影響，臺灣社會在處理新移民適應的飲食問題時，應該更深入理解其背後的相關意涵。相關訪談節錄如下：

那個肉的處理方法有什麼不一樣？

不太一樣，一定是因為阿拉要殺那個肉，那個肉是決定要活才可以殺，如果已經死掉就不行殺，殺的時候一定要在脖子那邊殺，血要慢慢流光，血流光得差不多才能處理。

2. 經濟適應

張淨善（2006）研究發現：受訪的外籍及大陸籍配偶的就業動機雖然是以「經濟」為考量，但是讓她們投身勞動市場的原因卻有所差異。外籍及大陸籍配偶除了受到「前勞動市場歧視」的束縛，後又被「後勞動市場歧視」的方式區隔出她們在勞動市場的位置，研究訪談顯示外籍或大陸籍配偶所從事工作類別是屬於邊際性勞動。當外籍與大陸籍配偶從非正式勞動市場轉換到正式職場，自身從事照顧服務產業之動機、就業前置訓練準備以及工作資格都會影響外籍與大陸籍配偶擔任居家服務員的意願和實際工作的情形。外籍與大陸籍配偶個人所獲得正式與非正式社會支持的多寡，影響她們從事居家服務的工作調適。透過訪談結果也發現不同國籍別所造成的不同工作困境。外籍或大陸籍配偶受到國籍歧視、家庭照顧責任、就業歧視等因素交互影響，造成她們在臺灣勞動市場的就業困境。

因為我先生有年紀大的，沒辦法去賺錢，只有我一個人去賺錢。

我也沒辦法處理耶，只能認真工作賺錢養家。

他不知道怎麼退休，我還沒來臺灣前他就沒工作了。

如上可知，經濟問題常常是許多問題的「核心問題」，新移民女性最為臺灣社會討論的問題即是「一群為了金錢來臺的女性」汙名，但是經由訪談理解，常常來臺使其面臨更複雜的經濟問題，初期來臺時，許多夫家為控制其行動，採取類似在家隔離的「不能工作」策略，使其無法自立，必須更依賴夫家經濟來源，以達控制宰制的用途。

我老公不讓我去上班，要我生小孩，我要顧小孩，小孩上國小，小一小二我才去上班。

我本來剛來臺灣我說我去上班，他不讓我去上班，他怕我來臺灣出來外面有越南教壞的，他不讓我去上班

我以前顧老人家裡對我很好，感覺臺灣很好就不想回去，有錢賺，很好賺，工作沒有這麼辛苦一樣會有錢。

他想欺負外國人，他說我去工作是臺灣賺錢，不是嫁老公的，我說不賺錢怎麼生活。

我的老公沒生孩子，一毛錢都沒有給我的老公，大伯的兒子是大哥的，財產什麼東西全部給他，他很多錢，銀行房都不給我們知道，密碼全部大哥都知道，我現在都不想到他什麼，我現在想他不知道活幾年

如上可知，對於其來臺賺錢、找錢的在地脈絡印象下，常使臺灣夫家採取強烈的防範作為，更使其經濟適應的問題更加嚴重，因經濟因素來臺發展，遇臺灣夫家防備，產生更加複雜的經濟適應問題，似有雪上加霜的現象。

3. 文化適應

朱玉玲（2002）以澎湖縣為研究地，研究指出根據詮釋現象學方法論，來探索澎湖縣外籍新娘之生活經驗，運用半結構的深度訪談為收集文本資料的主要方法，受訪者是曾參加過文化局附設家庭教育中心活動方案的參與者，尤以印尼、越南及汶萊新娘為主，研究者以合目標取樣和滾雪球取樣並進方式，選取八位外籍新娘進行深度訪談各二次，獲得十六份受訪者闡述的生活經驗。研究者發現外籍新娘五個生活經驗，分別：「千里一線牽，踏上築夢之旅」，千頭萬緒離開家園，就是圓自己的夢 -- 來到臺灣；「臺灣映象，風島的調適」，以為澎湖就是臺灣，心情悲喜交集，不管臺灣與澎湖好或壞，都要適應學習；「婚姻生活，五味雜陳」，夫妻相處，就如影隨形，相扶相持，共同經營一個和諧的家庭；「婆家娘家兩頭煎」，視公婆為自己父母般侍奉，在妯娌間扮演好自

己角色，永遠掛心家鄉親人的安好；「境遇各異，需得借鏡與學習」，同是外籍新娘，同是出外人，本著同舟共濟，截長補短的心境相互學習與幫忙。

以本研究的資料顯示，似乎越南籍新移民女性，在文化適應上，優於印尼籍新移民女性，越南位於中國南方，自古與福建、廣東相連，在文化上似乎與漢文化相近，使越南籍新移民女性在文化適應上，更顯優勢。相關訪談節錄如下：

我們拜拜一樣臺灣，你們一號拜拜，我們一樣一號拜拜，你們過年我們越南過年，過年我們會想家（越南籍）。

一樣，沒有差不多，你們一號拜拜，我們一樣一號拜拜，你們 15 拜拜，我們 15 拜拜，你們今天過年我們在越南一樣今天過年，天氣我們冷臺灣冷，所以差不多，你們熱我們會熱，但是北越這個是臺灣，我們是越南，我們住這邊臺灣冷，我們越南在冷了（越南籍）。

我們回教女生就是不能嫁給不是回教的（印尼籍）。

對，就還有一個問題，就是有很多人夏天的時候，我就要穿這樣衣服，不是天氣那麼熱嗎，就是很熱（印尼籍）。

4. 婆媳適應

婆婆的角色在本研究中，筆者認為是關鍵的角色，臺灣的人均壽命，女性大於男性，所以在新移民女性的家庭中，常常剩下的長輩為婆婆，而婆媳的適應問題，即變成關鍵性的轉折，具有承先啟後的里程碑，若新移民女性能處理好婆媳適應問題，將是其來臺適應上，能否邁向認同階段的關鍵重點。

王蓉貞（2014）研究指出，臺灣一直存在著「男主外，女主內」的傳統觀念。傳統年代的媳婦，在「三從四德」的觀念下，必須肩負照料全家之責任，一手包辦所有家事，在家庭裡之地位可謂非常卑微。即使到了現代，女性意識抬頭，女性的工作權與自由度都較傳統社會來得開放，雖然傳統思維仍然存在，但由於資訊發達，溝通方式較傳統來的多元，使得傳統婆媳問題似得到抒解。然而，事實並不如想像。現代媳婦由於教育普及加上工作機會多，已慢慢跳脫以往「小媳婦」的角色；但從婆婆的角度來看，較諸先前自己當媳婦時的角色明顯不同，難免在雙方的認知或想法有所落差。相關訪談節錄如下：

臺灣人都幫助我，然後我現在的婆婆，我剛來他也想欺負我。

一年多我沒有上班，上班很少，都在家裡睡覺，他說很好命，去上班，他說來臺灣賺錢，不是嫁老公，不去散步，他說懶惰（臺語），我跟老公二人去散步，他說很好命，什麼話都可以講，我想他是欺負我們外國人，有時候我一

樣不理他。

我跟婆婆的問題是他怕他死掉我會分他的財產分他的房子銀行的錢，然後他再趕他們走，他說你們有房子去你們住，不要住這邊，他這樣子講

我們什麼都不知道，還每天顧你，晚上他不給我睡覺，晚上他起來扣扣扣，他跟印尼說他故意的，不給我睡覺的，就這樣

我來二個月，婆婆馬上把房子換做大哥的名字，大哥馬上對他不好，大哥常常去賭博，對他不好，回來他在講，大哥他們大聲小聲吵架，二個月都不回來。

（二）新移民爭取認同階段

當新移民女性來臺時間漸久之後，第二個關卡即面對夫家人對其的認同與不認同，接受與不接受，若此階段發展不好，無法取得認同，將無法進入下個階段，使其在臺灣的適應情形，處於淺層的層次，無法真正融入其夫家，進而成為真正的女主人；一個人的「文化舞臺」或所居住的地方亦是值得留意的，這影響一個人可供選擇相處的文化。周遭的事物、周遭的環境以及該地方的人，也是人們對文化的看法及是否想要接納該文化的重要因素。很多的移民發現他們有一種改變他們的文化以融入當地大多數人的文化的需要。這可能與移民者現時對自身文化的看法有所衝突，當移民者被迫對現行文化的取向作出選擇時，有一些機會可能造成問題。有些人可能藉著接受及參與於兩個或多個文化，而適應多個文化。並沒有規則要求每個人必須只堅持接納一種文化。很多人也不單單與擁有相同文化的群體在一起，也與不同文化的群體進行社交活動或互相交流。因此，文化認同可以具有不同的形式，也可以因應身處的文化而轉變。自從網際網路及社交媒體的出現，文化舞臺帶來的影響的性質也出現改變，它鼓勵及促使對同一文化抱有興趣的人聚集在一起，並且使人們更容易傾向於改變他們的文化認同。這種可塑性亦使人們不論他們身在何處，也會感覺自身是社會的一分子而在此階段新移民女性爭取認同的策略，分為以下二種：家務分工策略；分擔家計策略。茲就各策略，說明如下：

1. 家務分工策略

新移民女性於初期來臺，許多被限制無法外出工作，所以家務的勤做，變成其主要工作，也變成其夫家觀察其是否盡心盡力的指標，不論其是否出於自願性質，長期的家務勞動，對夫家貢獻勞動力，以換取認同。相關訪談節錄如下：

因為我現在在家裡煮飯，煮飯給他們吃。

我們已經請一個外勞了，他還要我煮飯洗碗，他全部身體都痛，印尼只要

摸那邊就好，他在旁邊就好，我跟印尼是很合的啦，他會走路就給我的老公顧他。

2. 家計分擔策略

新移民女性長期以來被標籤化為來臺賺錢的女人，因此金錢經濟的處理，亦成為臺灣夫家觀察甚或防備的重點，正所謂成也蕭何敗也蕭何，當其取得夫家信任，可外出工作，甚或開始為夫家分擔家計與分擔照顧孩子的金錢費用時，不論丈夫或婆婆，開始對其產生認同感，可謂「賺取」了認同。相關訪談節錄如下：

因為我先生有年紀大的，沒辦法去賺錢，只有我一個人去賺錢。

對，所以我就不好意思了，所以我就跟他說我要去上班這樣，以前結婚之前那有跟我說他不用。上班，那你家裡給你爸爸媽媽生活費。

我去上班我再拿錢給他兩個人一起用，他放在櫃子裡面，兩個人做什麼就拿甚麼，我是講他銀行還有錢，我的錢都給他管。

沒有吵架，我都不管他，他的錢我不管，我以前回來錢拿給他，他隨便去繳管理費，他都繳一年一萬多。

恩，我是賺錢養他去上學的，還有國小有去補習的，我自己出錢給兒子去補習。

後來沒發生什麼事，我們搬出去我在想，還有我開始工作賺錢，她就比較喜歡我，他養我的老公已經很辛苦了，小朋友也很辛苦了，然後我在想不知道他現在還活幾年，要對他好一點這樣子。

（三）新移民取得認同階段

1. 經濟給予現象

此階段為新移民適應最後一個階段，來到此階段的新移民女性可為取得最後的勝利，打贏了一場聖戰，獲得了夫家的全然信任與支持，而成為新的女主人，不但在權力上獲得提升，也可獲得財務上的收穫，在經歷了前面二階段的淬鍊後，開出美麗的花朵。但若無法取得認同，將一直停留在爭取認同階段，持續奮戰。相關訪談節錄如下：

他是重要他要拜拜的，然後他全部要改大哥的，我的老公沒有兒子，以後沒有拜，然後他給大哥，他在想，以後他在想我是很好的，以前跟他住在一起。

我看他有一天拿錢回來，拿很久，有一天我看電視，他說給我，錢耶，給我一百四十萬。

2. 認同給予現象

新移民女性在臺灣夫家的地位，訪談者的資料中可見，常處於被防衛者的角色，因此在家中地位一向不高，而在經歷適應與取得認同後，夫家會給予其相關認同，而使其在夫家中的權力位階產生變化，易言之，新移民女性在取得認同後，在其心理上會開始感受到夫家的善意，感覺到我們都是一家人的溫暖。相關訪談節錄如下：

我現在我的婆婆我們搬出去才知道我們是好人的，大哥是壞的，他是重要他要拜拜的，然後他全部要改大哥的。

我現在想不知道他活幾年，我好好跟他好，給他老公高興，我昨天還去找他，拿東西給他，拿水果跟菜給他，八點才回來，我五點半下班，現在他對我很好的，來那邊都說，你不吃東西。

五、結論與建議

本研究在探討新北市八里區新移民女性的適應問題，產生了一個適應模型，並發現「爭取認同」是新移民女性來臺適應上很重要的議題，若能在適應過程中，爭取到夫家成員的認同，她們將完全融入臺灣社會，成為夫家真正的一份子，並能取得真正的實質資源，在此爭取認同的歷程中，經歷了許多的辛苦與考驗，比起一般的臺灣媳婦，必須克服更多的刻板偏見與夫家的防衛機制。

而經歸納、分析訪談內容後也發現新移民女性來臺後，最常接觸的學習場域，往往就是其居住地區鄰近的國小補校或各縣市新移（住）民學習中心，故若這些學習單位能在相關課程規畫之初，即能理解到新移民女性適應與融入臺灣社會的關鍵需求，並安排及時且實用的課程，以支持與協助新移民女性排除相關問題，相信對於這些新移民女性而言，必定能更快速及順利融入臺灣這個大家庭。

故針對研究結果與討論，建議相關國小補校或新移（住）民學習中心行政端在安排新移民女性學習課程時，能結合在地化知識、技能與科技運用，以協助其擁有助人助、自立自強的能力，並鼓勵其與家人拿出信心，勇敢走出疑慮，加強社會互動、深入社區生活，創造適當工作機會、條件，獨立教育子女等，以改善生活環境、提昇家庭生活品質，並能早日成為社會一環。

因此，課程與活動規劃設計可著重在「社會適應教育」、「家庭互動教育」、「個人亮點開發」、「技能專長培訓」、「多元文化推廣與交流」等五方面。

茲建議如下：

一、著重社會適應教育，協助融入臺灣生活

此課程與活動規劃著重在協助新移民女性能儘快融入臺灣生活，以協助其生活與文化適應需求。課程活動內容可包括語言適應課程：如中文識字班、臺（客）語班；生活技能課程：如機車考照班；生活適應課程：如臺灣重要民俗與節慶生活。

二、加強家庭互動教育，強化家人情感聯結

此課程與活動規劃著重在協助新移民女性能與臺灣家人進行良好的家庭生活互動，以協助其婆媳與家庭生活適應需求，強化家庭成員間之情感聯結，課程活動內容可包括家庭生活課程：如夫妻相處之道、婆媳互動技巧；親子教育課程：如親子繪本共讀班、親子桌遊班、親子保健課程…等。

三、發掘自身特色亮點，展現個人自信魅力

此課程與活動規劃著重在協助新移民女性能發揮自身原有技能與專長，以協助建立自信與獲得婆家認同，以協助其認同需求。課程活動內容可包括：新住民語文教學支援人員職前教育班、新移民母語繪本說故事訓練班。亦可於學校親職教育日辦理相關多元文化活動，邀請新移民女性擔任講師，介紹母國家鄉文化、美食…等。

四、進行技能專長培訓，達成經濟獨立自立

此課程與活動規劃著重在培訓新移民女性能擁有一技之長，並以考取證照為目的，以協助能透過學習增加就業機會，以改善其經濟適應、分擔家務、家計需求。課程活動內容可包括：美容美甲班、烹飪班、烘焙班、創意飾品製作、資訊電腦課程、實用裁縫班、綠手指植栽班…等。

五、多元文化推廣交流，營造欣賞共榮氛圍

此課程與活動規劃著重在促進新移民臺灣家人與社會大眾對於新移民女性本身與其母國的了解，進而營造彼此尊重、欣賞、共榮的友善生活氛圍。以協助新移民女性文化適應與認同需求。如新北市政府每年於中和華新街辦理的潑水節活動；各縣市新移（住）民學習中心辦理的各國風情月主題文化交流等活動；各國民中小學常辦理的多元文化親職教育日等。

「彩虹之美，在於多色共存；文化之美，在於多元共榮」，本研究讓筆者更能理解臺灣新移民女性的堅苦卓絕，其所展現的生命毅力與韌性。臺灣本是移民的社會，臺灣更是以「最美麗的風景是人」自豪。因此相信友善的臺灣人

一定能營造更友善的環境與氛圍，讓這些遠渡重洋來臺生活的新移民女性，能在臺灣快樂生活，讓臺灣一向豐富的文化更多元美麗。

參考文獻

- 王蓉貞（2014）。新婆媳「問題」：臺灣在地婆媳與新移民婆媳互動關係之研究。未出版之碩士論文，臺北市，東吳大學社會學系研究所。
- 朱玉玲（2002）。澎湖外籍新娘生活經驗之探討。未出版之碩士論文，嘉義市，國立嘉義大學家庭教育研究所。
- 江亮演、陳燕禎、黃稚純（2004）。大陸與外籍配偶生活調適之探討。社區發展季刊，105，66-89。
- 李家鳳（2013）。新移民女性社會支持系統與生活適應之研究—以臺東縣東南亞籍為例。未出版碩士論文，臺東縣，國立臺東教育大學教育學系研究所。
- 林本炫（2003）。紮根理論研究法評介。於齊力、林本炫編，《質性研究方法與資料分析》。嘉義：南華教社所。
- 林承彥（2013）。越南籍女性新住民來臺後飲食調適歷程。未出版碩士論文，高雄市，高雄餐旅大學臺灣飲食文化產業研究所。
- 林寶安（2011）。臺灣移民史與新移民。國立澎湖科技大學通識中心。
- 孟維德、黃翠紋（2016）。不同國籍新移民生活適應與需求之實證研究。展望與探索，14(4)，36-74。
- 夏曉鵬（2000）。資本國際化下的國際婚姻—以臺灣的“外籍新娘”現象為例。臺灣社會研究季刊，39，45 - 92。
- 夏曉鵬（2005）。不要叫我外籍新娘。臺北：左岸。
- 莊晨、余孟和、章明哲（2011）。臺東鄉村新移民生活型態與生活調適之研究。農業經營管理，17，27-41。
- 張芳全（2017）。幸福感與學習成就之跨國分析。教育研究與發展期刊，13(3)，31-65。

- 張淨善（2006）。大陸及外籍配偶就業歷程：以臺中市、彰化縣照顧服務業之居家服務員為例。未出版碩士論文，新北市，玄奘大學社會福利研究所。
- 劉美芳（2001）。臺灣外籍新娘之文化適應－護理專業的省思。護理雜誌，48(4)，85-89。

